

Úradný vestník

Európskej únie

C 187



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

28. júna 2011

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	STANOVISKÁ	
	Rada	
2011/C 187/01	Uznesenie Rady z 10. júna 2011 o pláne na posilnenie práv a ochrany obetí, najmä v trestnom konaní	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európska komisia	
2011/C 187/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	6
2011/C 187/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait) ⁽¹⁾	10

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

2011/C 187/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV) ⁽¹⁾	10
---------------	---	----

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 187/05	Výmenný kurz eura	11
2011/C 187/06	Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. júla 2011 [Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. L 140, 30.4.2004, s. 1)]	12

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2011/C 187/07	Výzva na predloženie návrhov na rok 2011 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013 [Rozhodnutie Komisie K(2011) 1766 zmenené a doplnené rozhodnutím K(2011) 4317]	13
2011/C 187/08	Externé hodnotenia TEN-T – registrácia a výber odborníkov	14



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

RADA

UZNESENIE RADY

z 10. júna 2011

o pláne na posilnenie práv a ochrany obetí, najmä v trestnom konaní

(2011/C 187/01)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

keďže:

- (1) Aktívna ochrana obetí trestných činov predstavuje pre Európsku úniu a jej členské štáty jednu z hlavných priorit. V Európskej únii sa v Charte základných práv („charta“) a Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd („dohovor“), ktorých zmluvnými stranami sú všetky členské štáty, štáty vyzývajú, aby aktívne ochraňovali obeť trestných činov.
- (2) Európska únia úspešne vytvorila priestor slobody pohybu a pobytu, z ktorého majú občania prínos vo forme stále častejšieho cestovania, štúdia alebo práce v rámci iných krajín, ako je krajina ich bydliska. Odstránenie vnútorných hraníc a narastajúce uplatňovanie práva na voľný pohyb a pobyt však nevyhnutne viedlo k nárastu počtu osôb, ktoré sa stali obeťou trestného činu a účastníkom trestného konania v inom členskom štáte, ako je štát ich bydliska.
- (3) Táto skutočnosť si vyžaduje konkrétne opatrenia s cieľom stanoviť spoločné minimálne normy na ochranu obetí trestných činov a ich práv v trestnom konaní v rámci Únie. Takéto opatrenia, ktoré môžu zahŕňať právne predpisy a iné opatrenia, posilnia dôveru občanov v to, že Európska únia a jej členské štáty budú chrániť a zaručovať ich práva.

- (4) V časti Štokholmského programu nazvanej Otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich⁽¹⁾, Európska rada zdôraznila význam poskytovania osobitnej podpory a právnej ochrany najzraniteľnejším osobám alebo osobám, ktoré sa nachádzajú v obzvlášť vypätej situácii, ako napríklad osoby vystavené opakovanému násiliu v blízkych vzťahoch, obeť rodovo motivovaného násillia alebo osoby, ktoré sa stali obeťami iných typov trestnej činnosti v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, ani v ňom nemajú pobyt. V súlade so závermi Rady o stratégii týkajúcej sa zabezpečenia práv a zlepšenia podpory osôb, ktoré sa stali obeťami trestných činov⁽²⁾, Európska rada vyzvala na integrovaný a koordinovaný prístup k obetiam. V reakcii na Štokholmský program Európska komisia navrhla balík opatrení týkajúcich sa obetí trestných činov vrátane smernice o právach, podpore a ochrane obetí trestných činov⁽³⁾, ako aj nariadenia o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach⁽⁴⁾.
- (5) Vzhľadom na výrazný pokrok, ktorý sa dosiahol na základe Plánu na posilnenie procesných práv podozrivých alebo obvinených osôb v trestnom konaní⁽⁵⁾, sa Rada domnieva, že obdobný prístup by sa mal prijať aj v oblasti ochrany obetí trestných činov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1; pozri bod 2.3.4.

⁽²⁾ Prijatými na 2969. zasadnutí Rady pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti, ktoré sa konalo 23. októbra 2009 v Luxemburgu.

⁽³⁾ Dokument 10610/11 DROIPEN 45 JUSTCIV 141 ENFOPOL 165 DATAPROTECT 58 SOC 434 FREMP 59 CODEC 887 [KOM(2011) 275 v konečnom znení z 18. mája 2011].

⁽⁴⁾ Dokument 10613/11 JUSTCIV 143 COPEN 123 CODEC 889 [KOM(2011) 276 v konečnom znení z 18. mája 2011].

⁽⁵⁾ Uznesenie Rady z 30. novembra 2009 (2009/C 295/01) (Ú. v. EÚ C 295, 4.12.2009, s. 1).

- (6) S činnosťou v tejto oblasti sa konkrétne ráta ako so súčasťou procesu na uplatňovanie zásady vzájomného uznávania, ktorá predstavuje základnú zásadu pri vytváraní skutočného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; v článku 82 ods. 2 písm. c) ZFEÚ sa ustanovuje, že Únia môže v prípade potreby prostredníctvom smerníc ustanoviť minimálne pravidlá pre práva obetí trestných činov s cieľom uľahčiť vzájomné uznávanie rozsudkov a iných justičných rozhodnutí, ako aj policajnú a justičnú spoluprácu v trestných veciach, ktoré majú cezhraničný rozmer.
- (7) Otázka úlohy obetí v trestnom konaní sa na úrovni Únie už riešila prostredníctvom rámcového rozhodnutia Rady 2001/220/SVV z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní. Od schválenia tohto nástroja už ale ubehlo viac než desať rokov a pokrok, ktorý sa dosiahol pri tvorbe priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ako aj zostávajúce otázky týkajúce sa vykonávania v oblasti práv obetí si vyžadujú, aby Únia preskúmala a posilnila obsah uvedeného rámcového rozhodnutia, a to aj vzhľadom na zistenia Komisie týkajúce sa vykonávania a uplatňovania tohto nástroja ⁽¹⁾.
- (8) Tiež by sa mali preskúmať a v prípade potreby vylepšiť existujúce mechanizmy na zabezpečenie toho, aby obeť trestných činov mohli byť spravodlivo a primerane odškodnené za utrpené škody, ako napríklad mechanizmy ustanovené v smernici Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o odškodňovaní obetí trestných činov, a to s cieľom posilniť ich fungovanie a prispieť k tomu, aby dopĺňali nástroje na ochranu obetí.
- (9) Okrem toho by sa mal vytvoriť mechanizmus na zabezpečenie vzájomného uznávania rozhodnutí medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o ochranné opatrenia, a to podľa návrhu Komisie na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach. Tento mechanizmus by mal dopĺňať mechanizmus predpokladaný v smernici Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze, ktorá sa týka vzájomného uznávania ochranných opatrení v trestných veciach a o ktorej sa v súčasnosti rokuje. Ustanoveniami uvedenými v oboch návrhoch by sa nemala zavádzať povinnosť upraviť vnútroštátne
- systemy ochranných opatrení, ale rozhodnutie o tom, ktorý systém použijú na vydanie alebo vykonanie ochranných opatrení by sa malo ponechať na členské štáty.
- (10) Vzhľadom na význam a zložitosť týchto otázok je vhodné sa nimi zaoberať postupne a zároveň zabezpečiť celkovú konzistentnosť. Ak sa budeme v jednom momente zaoberať jednou oblasťou budúcich činností, môžeme sústrediť svoju pozornosť na každé jednotlivé opatrenie, aby sa mohli problémy identifikovať a riešiť spôsobom, ktorý každému opatreniu dodá pridanú hodnotu.
- (11) Osobitná pozornosť by sa mala venovať procesu vykonávania legislatívnych nástrojov v tejto oblasti. Praktické opatrenia a najlepšie postupy by sa mohli zbierať v nezáväznom právnom nástroji, ako napríklad v odporúčaní, s cieľom inšpirovať členské štáty v procese vykonávania a pomôcť im v jeho rámci.
- (12) Pri zaoberaní sa potrebnými opatreniami na posilnenie ochrany obetí by sa mali náležite zohľadniť napríklad zásady, ktoré obsahuje odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy Rec(2006) 8 o pomoci obetiam trestných činov. Únia by mala predovšetkým zohľadniť normy stanovené v Dohovore Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácomu násiliu a o boji proti nemu, ktorý Výbor ministrov Rady Európy prijal 7. apríla 2011.
- (13) Zoznam opatrení uvedený v prílohe k tomuto dokumentu by sa mal považovať za orientačný, keďže sa zaoberá len prvou skupinou opatrení, ktoré by sa mali riešiť prioritne. Ak to bude potrebné, v budúcnosti sa môžu navrhnúť ďalšie legislatívne a nelegislatívne, ako aj praktické opatrenia, aj vzhľadom na prebiehajúci proces schvaľovania a vykonávania právnych aktov predpokladaných v pláne,

⁽¹⁾ Pozri Správu Komisie na základe článku 18 rámcového rozhodnutia Rady z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní [KOM(2004) 54 v konečnom znení/2 zo 16. februára 2004]; Správu Komisie podľa článku 18 rámcového rozhodnutia Rady z 15. marca 2001 o postavení obetí v trestnom konaní (2001/220/SVV) [KOM(2009) 166 v konečnom znení z 20. apríla 2009]; posúdenie vplyvu pripojené k návrhu Komisie na smernicu, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov [SEK(2011) 780 v konečnom znení z 18. mája 2011].

TÝMTO PRIJÍMA TOTO UZNESENIE:

1. Na úrovni Európskej únie by sa mali prijať opatrenia s cieľom posilniť práva a ochranu obetí trestných činov, najmä v priebehu trestného konania. Takéto opatrenia môžu zahŕňať právne predpisy, ako aj iné opatrenia.

2. Rada víta návrh Európskej komisie na balík opatrení týkajúcich sa obetí trestných činov a vyzýva ju, aby predložila návrhy týkajúce sa opatrení uvedených v pláne.
uvedeným v tomto pláne, ktoré by sa mohli doplniť o ďalšie opatrenia, by sa mala udeliť priorita.
 3. Rada ako základ budúcej činnosti schvaľuje „Plán na posilnenie práv a ochrany obetí trestných činov“(ďalej len „plán“), ktorý sa uvádza v prílohe k tomuto uzneseniu. Opatreniam
 4. Rada preskúma všetky návrhy predložené v súvislosti s plánom a má v úmysle zaoberať sa nimi prednostne.
 5. Rada pritom bude v súlade s príslušnými predpismi plne spolupracovať s Európskym parlamentom.
-

PRÍLOHA

PLÁN NA POSILNENIE PRÁV A OCHRANY OBETÍ, NAJMÄ V TRESTNOM KONANÍ

Poradie opatrení uvedených nižšie je orientačné. Vysvetlivky uvedené v súvislosti s jednotlivými opatreniami slúžia len ako námet navrhovaných opatrení a ich cieľom nie je upraviť presný rozsah ani obsah dotknutých opatrení. Tento plán podporuje návrhy Európskej komisie na balík opatrení týkajúcich sa obetí trestných činov a zakladá sa na ňom.

Všeobecné zásady

Činnosť na úrovni Únie zameraná na posilnenie práv a ochrany obetí by mala mať za cieľ stanoviť spoločné minimálne normy a dosiahnuť okrem iného tieto všeobecné ciele:

1. Zaviesť vhodné postupy a štruktúry na rešpektovanie dôstojnosti, osobnej a psychologickej integrity, ako aj súkromia obetí v trestnom konaní.
2. Zlepšiť prístup obetí trestných činov k spravodlivosti, a to aj posilnením úlohy služieb na podporu obetí.
3. Navrhnuť vhodné postupy a štruktúry zamerané na predchádzanie sekundárnej a opakovanej viktimizácii.
4. Podporovať zabezpečenie tlmočenia a prekladu pre obeť v rámci trestného konania.
5. V relevantných prípadoch podporovať obeť, aby sa aktívne podieľali na trestnom konaní.
6. Posilniť právo obetí a ich právnych zástupcov na včasné informácie o konaniach a ich výsledkoch.
7. Podporovať využívanie restoratívnej justície a alternatívnych metód riešenia sporov pri súčasnom zohľadnení záujmov obeť.
8. Venovať osobitnú pozornosť deťom, ktoré patria do skupiny najzraniteľnejších obetí, pričom by sa vždy malo prihliadať na to, čo je v najlepšom záujme dieťaťa.
9. Zabezpečiť, aby členské štáty poskytovali odbornú prípravu alebo podporovali poskytovanie odbornej prípravy všetkým príslušným odborníkom.
10. Zabezpečiť, aby obeť mohli byť primerane odškodnené.

Únia má pri posilňovaní práv obetí v trestnom konaní na pamäti základné prvky vnútroštátnych trestnoprávných systémov a náležite zohľadňuje práva a záujmy všetkých zainteresovaných strán, ako aj všeobecný cieľ trestného konania.

Pri dosahovaní týchto cieľov sa využívajú opatrenia uvedené nižšie, ako aj akékoľvek ďalšie opatrenia, ktoré sa v priebehu vykonávania platných právnych predpisov môžu ukázať ako vhodné.

Opatrenie A: Smernica, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV z 15. marca 2001 o postavení obetí trestných činov v trestnom konaní

Rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV z 15. marca 2001 o postavení obetí trestných činov v trestnom konaní bolo dôležitým krokom pri zavádzaní komplexného prístupu k ochrane obetí trestných činov v EÚ. Desať rokov po jeho schválení je však potrebné revidovať a doplniť zásady, ktoré sú v ňom uvedené, a podniknúť významné kroky vpred v súvislosti s úrovňou ochrany obetí v celej EÚ, najmä v rámci trestných konaní. Komisia na tento účel 18. mája 2011 predložila návrh smernice, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov. Rada sa zaväzuje, že tento návrh preskúma prioritne, ako aj vo svetle všeobecných zásad uvedených vyššie.

Opatrenie B: Odporúčanie alebo odporúčania o praktických opatreniach a najlepších postupoch v súvislosti so smernicou uvedenou v opatrení A

Komisia sa po tom, ako bude schválený komplexný, právne záväzný nástroj uvedený v opatrení A, vyzýva, aby, hneď ako to bude možné, doplnila tento nástroj o návrh (alebo návrhy) na odporúčanie, ktoré by malo slúžiť ako usmernenie a vzor pre členské štáty na uľahčenie vykonávania smernice z ich strany a ktoré by malo vychádzať zo zásad stanovených

v smernici. V tomto odporúčaní by sa mali zhodnotiť existujúce najlepšie postupy v členských štátoch v oblasti pomoci obetiam trestných činov a ich ochrany, pričom by sa z nich malo vychádzať v rámci uplatniteľných legislatívnych nástrojov.

V odporúčaní by sa mali zohľadniť najlepšie postupy v oblasti ochrany obetí vrátane tých postupov, ktoré využívajú mimovládne organizácie i iné inštitúcie ako Európska únia, ako napríklad odporúčanie Výboru ministrov Rady Európy Rec(2006) 8 o pomoci obetiam trestných činov, ako aj riešiť oblasti ako tie, na ktoré sa vzťahuje opatrenie A.

Opatrenie C: Nariadenie o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v prospech obetí v občianskych veciach

Komisia 18. mája 2011 predložila návrh nariadenia o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach s cieľom doplniť mechanizmus vzájomného uznávania ustanovený v smernici Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze, o ktorej sa v súčasnosti rokuje. Cieľom tejto smernice je zabezpečiť vzájomné uznávanie rozhodnutí prijatých v trestných veciach justičným alebo rovnocenným orgánom na ochranu obeť trestného činu pred ďalším ohrozením, ktoré by mohlo pochádzať zo strany údajného páchatela. S obdobným mechanizmom sa ráta aj v prípade vzájomného uznávania ochranných opatrení prijatých v občianskych veciach. Rada sa zaväzuje, že tento návrh preskúma prioritne, ako aj vo svetle všeobecných zásad uvedených vyššie.

Opatrenie D: Revízia smernice Rady 2004/80/ES z 29. apríla 2004 o odškodňovaní obetí trestných činov

Komisia sa vzhľadom na závery vyvedené z jej správy o uplatňovaní smernice Rady 2004/80/ES a z akejkoľvek ďalšej analýzy vyzýva, aby preskúmala smernicu o odškodňovaní, najmä to, či by sa mali existujúce postupy, ktorými obeť žiadajú o odškodnenie, zrevidovať a zjednodušiť, a aby predložila akékoľvek vhodné legislatívne alebo nelegislatívne návrhy v oblasti odškodňovania obetí trestných činov.

Opatrenie E: Osobitné potreby obetí

Všeobecný právny akt uvedený v opatrení A bude obsahovať všeobecné pravidlá, ktoré sa budú vzťahovať na všetky obeť trestných činov, ktoré potrebujú pomoc, podporu a ochranu v súvislosti s trestným konaním týkajúcim sa trestného činu, ktorého obeťou sa stali. Tento právny akt bude tiež obsahovať všeobecné pravidlá, ktoré sa budú vzťahovať na všetky druhy zraniteľných obetí.

Niektoré obeť majú vzhľadom na druh alebo okolnosti trestného činu, ktorého obeťou sa stali, osobitné potreby, ktoré vyplývajú aj zo sociálnych, fyzických a psychologických dôsledkov daného trestného činu, ako napríklad obeť obchodovania s ľuďmi, detské obeť sexuálneho zneužívania, obeť terorizmu či obeť organizovanej trestnej činnosti. Ich osobitné potreby by sa mohli riešiť v osobitných právnych predpisoch zaoberajúcich sa bojom proti týmto druhom trestnej činnosti.

Niektoré obeť trestného činu na druhej strane potrebujú osobitnú podporu a pomoc z dôvodu svojich osobných vlastností, čo je potrebné zhodnotiť od prípadu k prípadu. V tejto súvislosti by sa deti mali vždy považovať za mimoriadne zraniteľné.

Komisia sa vyzýva, aby v kontexte svojej kontroly vykonávania legislatívnych nástrojov uvedených vyššie a akýchkoľvek ďalších nástrojov zaoberajúcich sa osobitnými oblasťami trestných činov a po zhodnotení ich praktického využívania po tom, ako uplynie lehota na ich vykonávanie, prostredníctvom odporúčaní navrhla praktické opatrenia a najlepšie postupy s cieľom poskytnúť usmernenia pre členské štáty v procese riešenia osobitných potrieb obetí.

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 187/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	15.9.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 671/A/09
Členský štát	Slovensko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prechod na digitálne televízne vysielanie v Slovenskej republike – Koncové zariadenie pre sociálne znevýhodnene osoby
Právny základ	zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov, zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov; výnos MDPT SR o poskytovaní dotácií na podporu prechodu na digitálne televízne vysielanie v Slovenskej republike
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc sociálnej povahy poskytnutá jednotlivým spotrebiteľom
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci, 10 625 700 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	Do 1.7.2013
Sektory hospodárstva	Média
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky Námestie Slobody 6 PO Box 100 810 05 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	15.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 402/10
Členský štát	Bulharsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Помощ за оздравяване на „Български държавни железници“ ЕАД Pomosht za ozdravjavane na „Bylgarski dyrzhavni zheleznici“ EAD
Právny základ	Закон за държавния бюджет на Република България за 2011 г. Zakon za dyrzhavnia bjudzhet na Republika Bylgaria za 2011 g.
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Záchrana podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Záchranný úver, Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci, 248,6 mil. BGN
Intenzita	100 %
Trvanie	15.12.2010 – 15.6.2011
Sektory hospodárstva	Železnice
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията ул. „Дякон Игнатий“ № 9 1000 София БЪЛГАРИЯ Ministerstvo na transporta, informacionnite tehnologii i syobshteniata Ul. „Djakon Ignatij“ No 9 1000 Sofia BULGARIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	24.5.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 484/10
Členský štát	Nemecko

Región	Sachsen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Zuwendungen an KMU nach erfolgreicher Überwindung einer Krisensituation
Právny základ	§§ 23, 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Malé a stredné podniky
Forma pomoci	—
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Sächsische Aufbaubank Pirnaische Straße 9 01069 Dresden DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	19.4.2011
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.322266 (11/N)
Členský štát	Španielsko
Región	Basque country
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ayuda para fomentar el euskera en los centros de trabajo
Právny základ	Proyecto de Orden de ... de ... de 2011, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para fomentar el uso y la presencia del euskera en los centros de trabajo de entidades del sector privado y en corporaciones de derecho público ubicados en la CAV durante el año 2011 (LANHITZ)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky, 2,4 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci, 2,4 mil. EUR

Intenzita	60 %
Trvanie	24.4.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Rekreačné, kultúrne a športové činnosti, Vzdelávanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Departamento de Cultura del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

—

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6220 – General Mills/Yoplait)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 187/03)

Dňa 22. júna 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6220. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6195 – Holcim/Basalt/H + B Grondstoffen JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 187/04)

Dňa 6. júna 2011 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6195. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

27. júna 2011

(2011/C 187/05)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4205	AUD	Austrálsky dolár	1,3605
JPY	Japonský jen	114,74	CAD	Kanadský dolár	1,4056
DKK	Dánska koruna	7,4580	HKD	Hongkongský dolár	11,0621
GBP	Britská libra	0,88970	NZD	Novozélandský dolár	1,7677
SEK	Švédska koruna	9,1929	SGD	Singapurský dolár	1,7641
CHF	Švajčiarsky frank	1,1849	KRW	Juhokórejský won	1 541,88
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,8039
NOK	Nórska koruna	7,7845	CNY	Čínsky juan	9,2038
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3703
CZK	Česká koruna	24,442	IDR	Indonézska rupia	12 249,99
HUF	Maďarský forint	268,96	MYR	Malajzijský ringgit	4,3439
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	61,935
LVL	Lotyšský lats	0,7093	RUB	Ruský rubel	40,2441
PLN	Poľský zlotý	4,0024	THB	Thajský baht	43,893
RON	Rumunský lei	4,2220	BRL	Brazílsky real	2,2750
TRY	Turecká líra	2,3352	MXN	Mexické peso	16,9253
			INR	Indická rupia	63,9760

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie o aktuálnych úrokových sadzbách pre vymáhanie štátnej pomoci a referenčných/diskontných sadzbách pre 27 členských štátov platných od 1. júla 2011

[Uverejnené v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004 (Ú. v. L 140, 30.4.2004, s. 1)]

(2011/C 187/06)

Základné sadzby vypočítané podľa oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti od použitia referenčnej sadzby sa musia k tejto základnej sadzbe naďalej pripočítavať príslušné marže, ako je stanovené v uvedenom oznámení. V prípade diskontnej sadzby to znamená zvýšenie o maržu 100 základných bodov. Nariadenie Komisie (ES) č. 271/2008 z 30. januára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 794/2004, stanovuje, že, pokiaľ nie je osobitným rozhodnutím stanovené inak, úroková sadzba pre vymáhanie štátnej pomoci sa tiež vypočíta pripočítaním 100 základných bodov k základnej sadzbe.

Upravené sadzby sú vyznačené tučným písmom.

Predchádzajúca tabuľka bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 125, 28.4.2011, s. 4.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.7.2011	...	2,05	2,05	3,97	2,05	1,79	2,05	1,76	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	5,61	2,05	2,05	2,56	2,05	2,20	2,05	2,05	4,26	2,05	7,18	2,65	2,05	2,05	1,48
1.5.2011	30.6.2011	1,73	1,73	3,97	1,73	1,79	1,73	1,76	1,73	1,73	1,73	1,73	1,73	5,61	1,73	1,73	2,56	1,73	2,20	1,73	1,73	4,26	1,73	7,18	2,65	1,73	1,73	1,48
1.3.2011	30.4.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,20	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	2,23	1,49	1,49	1,48
1.1.2011	28.2.2011	1,49	1,49	3,97	1,49	1,79	1,49	1,76	1,49	1,49	1,49	1,49	1,49	5,61	1,49	1,49	2,56	1,49	2,64	1,49	1,49	4,26	1,49	7,18	1,76	1,49	1,49	1,48
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predloženie návrhov na rok 2011 podľa viacročného pracovného programu na udeľovanie grantov v oblasti Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013*[Rozhodnutie Komisie K(2011) 1766 zmenené a doplnené rozhodnutím K(2011) 4317]**(2011/C 187/07)*

Európska Komisia, Generálne riaditeľstvo pre mobilitu a dopravu týmto zverejňuje výzvu na predloženie návrhov podľa viacročného pracovného programu pre oblasť Transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) na obdobie rokov 2007 – 2013 s cieľom poskytnúť granty pre:

Kolónka č. 14: TEN-T Prioritný projekt č. 21–Námorné diaľnice. Maximálna celková disponibilná čiastka pre vybrané návrhy na rok 2011 je 70 miliónov EUR.

Kolónka č. 15: Projekty v oblasti Riečnych informačných služieb (RIS). Maximálna celková disponibilná čiastka pre vybrané návrhy na rok 2011 je 10 miliónov EUR.

Kolónka č. 16: Projekty v oblasti Európskeho riadiaceho systému pre železničnú dopravu (ERTMS). Maximálna celková disponibilná čiastka pre vybrané návrhy na rok 2011 je 100 miliónov EUR.

Návrhy musia byť predložené do 23. septembra 2011.

Úplné znenie textu výzvy na predloženie návrhov je dostupné na:

http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2011.htm

Externé hodnotenia TEN-T – registrácia a výber odborníkov

(2011/C 187/08)

Výkonná agentúra pre transeurópsku dopravnú sieť (TEN-T) vyzýva nezávislých odborníkov v príslušných oblastiach, aby pomohli pri výbere najlepších návrhov predložených v rámci výziev na predkladanie návrhov v oblasti TEN-T. V roku 2011 sú týmito oblasťami európsky riadiaci systém pre železničnú dopravu (ERTMS), riečne informačné služby (RIS) a námorné diaľnice (MoS).

Nezávislí odborníci pre externé hodnotenia TEN-T v roku 2011 budú ako po minulé roky vybraní prostredníctvom databázy EMM, ktorú zriadilo GR pre výskum.

Ak máte záujem zúčastniť sa na hodnoteniach, zaregistrujte sa v databáze EMM:

<https://cordis.europa.eu/emmfp7/index.cfm>

Agentúra použije túto databázu na určenie a výber vhodných odborníkov, a to prostredníctvom kľúčových slov týkajúcich sa ich odborných znalostí.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2011/C 187/09)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 ⁽¹⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, Európska komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledovným postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom stanoveným v tabuľke uvedenej ďalej v texte.

2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť informácie, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe vyššie uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Brussels, Belgium ⁽²⁾, kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
určité mrazené jahody	Čínska ľudová republika	antidumpingové clo	nariadenie Rady (ES) č. 407/2007 (Ú. v. EÚ L 100, 17.4.2007, s. 1)	18.4.2012

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie v deň uvedený v tomto stĺpci o polnoci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

Oznámenie o začatí preskúmania pred uplynutím platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok z ocele alebo z železa s pôvodom v Chorvátsku, Rusku a na Ukrajine

(2011/C 187/10)

Po uverejnení oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti⁽¹⁾ určitých antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok s pôvodom v Chorvátsku, Rusku a na Ukrajine (ďalej len „príslušné krajiny“) bola Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) doručená žiadosť o preskúmanie podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽²⁾ (ďalej len „základné nariadenie“).

1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť podal 29. marca 2011 Obranný výbor priemyslu bezšvových oceľových rúr Európskej únie (ďalej len „žiadateľ“) v mene výrobcov, ktorých výroba predstavuje podstatnú časť, v tomto prípade viac než 50 %, celkovej výroby určitých bezšvových rúr a rúrok v Únii.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú určité bezšvové rúry a rúrky z železa alebo z ocele ktoré majú kruhový prierez s vonkajším priemerom nepresahujúcim 406,4 mm a ktorých hodnota uhlíkového ekvivalentu (CEV) by podľa výpočtov a chemickej analýzy⁽³⁾ Medzinárodného inštitútu zvárania (IIW) nemala presahovať výšku 0,86, s pôvodom v Chorvátsku, Rusku a na Ukrajine (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradený pod kódy KN ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 a ex 7304 59 93⁽⁴⁾.

3. Existujúce opatrenia

V súčasnosti platným opatrením je konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (ES) č. 954/2006⁽⁵⁾, naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 812/2008⁽⁶⁾.

4. Dôvody preskúmania

Žiadosť sa odôvodňuje tým, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu dumpingu a ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Únie.

Pri preukazovaní pravdepodobnosti opätovného výskytu dumpingu v prípade Chorvátska a Ruska žiadateľ použil ceny pri vývoze do EÚ ako aj ceny pri vývoze do tretej krajiny, t. j. do Spojených štátov amerických, keďže príslušný výrobok sa z Chorvátska a Ruska v súčasnosti nedováža do EÚ vo významnom objeme. Tieto vývozné ceny sa porovnali s vytvorenou normálnou hodnotou v prípade Chorvátska a cenami na domácom trhu v prípade Ruska. Na základe týchto skutočností žiadateľ tvrdí, že v prípade Chorvátska a Ruska existuje pravdepodobnosť opätovného výskytu dumpingu.

Tvrdenie o pravdepodobnosti pokračovania dumpingu, pokiaľ ide o Ukrajinu, je založené na porovnaní normálnej hodnoty stanovenej na základe domácich cien s vývoznými cenami príslušného výrobku predávaného na vývoz do Únie. Na základe toho je vypočítané dumpingové rozpätie významné.

Pokiaľ ide o Ukrajinu, žiadateľ tiež tvrdí, že dovoz príslušného výrobku z tejto krajiny naďalej spôsoboval ujmu výrobnému odvetviu Únie v dôsledku jeho nízkych cien. Dôkazy *prima facie* poskytnuté žiadateľom ukazujú, že objem dovážaného výrobku má naďalej, okrem iných následkov, negatívny vplyv na množstvo predané výrobným odvetvím Únie a jeho podiel na trhu, z čoho vyplývajú výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť, finančnú situáciu a situáciu v oblasti zamestnanosti výrobného odvetvia Únie.

Žiadateľ ďalej tvrdí, že pokračovanie alebo opätovný výskyt poškodzujúceho dumpingu sú pravdepodobné v prípade všetkých príslušných krajín. V tomto zmysle žiadateľ predkladá dôkazy o tom, že ak by platnosť opatrení uplynula, súčasná úroveň dovozu príslušného výrobku by pravdepodobne vzrástla z dôvodu nevyužitej kapacity v príslušných krajinách.

Žiadateľ ďalej tvrdí, že ak by platnosť opatrení uplynula, situácia vo výrobnom odvetví Únie, ktorá je už aj tak narušená, by sa ešte viac zhoršila a že akýkoľvek opätovný výskyt značného dovozu z príslušných krajín za dumpingové ceny by pravdepodobne viedol k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu ujmy výrobnému odvetviu Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia preskúmania pred uplynutím platnosti, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 348, 21.12.2010, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽³⁾ CEV sa určuje v súlade s technickou správou, 1967, IIW dok. IX-555-67, ktorú uverejnil Medzinárodný inštitút zvárania (IIW).

⁽⁴⁾ Ako je definované v nariadení Komisie (EÚ) č. 861/2010 z 5. októbra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ. L 284, 29.10.2010, s. 1). Pokrytie výrobku sa určuje kombináciou opisu výrobku v článku 1 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 954/2006 (Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 4) a opisu výrobku podľa príslušných kódov KN.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 4.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 220, 15.8.2008, s. 1.

5.1. Postup stanovenia pravdepodobnosti dumpingu a ujmy

Prešetrovaním sa stanoví, či je alebo nie je pravdepodobné, že uplynutie platnosti opatrení povedie k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu dumpingu a k pokračovaniu alebo opätovnému výskytu ujmy.

a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet strán zapojených do tohto konania môže Komisia rozhodnúť o výbere vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Rusku a na Ukrajine

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto všetci vývozcovia/výrobcovia v Rusku a na Ukrajine alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach ďalej uvedené informácie v rámci lehoty stanovenej v bode 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v bode 7:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- obrat príslušného výrobku predaného na vývoz do Únie v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011 vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku predaného na vývoz do Únie v tomto období vyjadrený v tonách za všetkých 27 členských štátov⁽⁷⁾ osobitne a spolu,
- obrat príslušného výrobku predaného na domácom trhu v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011 vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku predaného na domácom trhu v tomto období vyjadrený v tonách,
- obrat príslušného výrobku predaného do iných tretích krajín v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011 vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku predaného do iných tretích krajín v tomto období vyjadrený v tonách,
- presný opis činností spoločnosti na celom svete v súvislosti s príslušným výrobkom,

— názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁸⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) príslušného výrobku,

— akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že spoločnosť zaradená do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov na mieste. Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa posudzovať ako spoločnosť, ktorá nespolupracovala pri prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v bode 8.

S cieľom získať informácie, ktoré pokladá za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov Komisia okrem toho osloví orgány Ruska a Ukrajiny a akékoľvek známe združenia vývozcov/výrobcov.

ii) Výber vzorky dovozcov

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach ďalej uvedené informácie v rámci lehoty stanovenej v bode 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v bode 7:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k príslušnému výrobku,
- objem a hodnotu dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Chorvátsku, Rusku a na Ukrajine na trh Únie ako aj jeho opätovného predaja na trhu Únie v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011, pričom objem sa vyjadruje v tonách a hodnota v eurách,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁹⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

⁽⁷⁾ Európsku úniu tvorí týchto 27 členských štátov: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko.

⁽⁸⁾ Poučenie o význame pojmu „prepojené spoločnosti“ možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

⁽⁹⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 8.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť zaradená do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov na mieste. Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky, bude sa posudzovať ako spoločnosť, ktorá nespôlpracovala pri prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v bode 8.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na výber vzorky dovozcov, navyše osloví všetky známe združenia dovozcov.

iii) Výber vzorky výrobcov z Únie

Vzhľadom na možný veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie môže týkať, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, Komisia môže obmedziť počet prešetrovaných výrobcov z Únie na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa tiež nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

Komisia predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Podrobnosti môžu zainteresované strany nájsť v podkladovej dokumentácii. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa s dokumentáciou oboznámili (na tento účel by mali kontaktovať Komisiu prostredníctvom kontaktných údajov uvedených v bode 7) a predložili pripomienky k primeranosti výberu vzorky do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Všetkým známym výrobcom z Únie a združeniam výrobcov z Únie Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli napokon vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na účely prešetrovania, Komisia zašle výrobcovi z Únie zaradeným do vzorky a akýmkoľvek známym združeniam výrobcov z Únie dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia výberu vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude obsahovať okrem iného informácie o štruktúre ich spoločnosti(-í), finančnej situácii spoločnosti(-í), činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, výrobných

nákladoch a predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

iv) Konečný výber vzoriek

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky vývozcov/výrobcov v Rusku a na Ukrajine a vzorky dovozcov, tak musia urobiť v lehote stanovenej v bode 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle pristúpiť ku konečnému výberu vzoriek po porade s príslušnými stranami, ktoré vyjadrili ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzoriek musia v lehote stanovenej v bode 6 písm. b) bode iii) vyplniť dotazník a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia svoje zistenia založiť na dostupných skutočnostiach. Zistenie založené na dostupných skutočnostiach môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je to vysvetlené v bode 8.

b) Dotazníky

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné pre svoje prešetrovanie, Komisia pošle dotazníky zástupcom výrobného odvetvia Únie zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam výrobcov z Únie, známym vývozcovi/výrobcovi z Chorvátska, vývozcovi/výrobcovi z Ruska a Ukrajiny zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam vývozcov/výrobcov, dovozcovi zaradeným do vzorky, všetkým známym združeniam dovozcov a orgánom príslušných krajín.

Pokiaľ ide o vývozcov/výrobcov z Chorvátska, všetky takéto zúčastnené strany by mali bezodkladne kontaktovať Komisiu faxom, najneskôr však v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode i) tohto oznámenia, s cieľom zistiť, či sú zahrnuté v žiadosti, a v prípade potreby požiadať o dotazník, keďže lehota uvedená v bode 6 písm. a) bode ii) tohto oznámenia platí pre všetky zúčastnené strany.

c) Zber informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné ako sú uvedené vo vyplnených dotazníkoch a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode ii).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, ak predložia žiadosť, ktorou preukážu, že existujú osobitné dôvody, na základe ktorých by mali byť vypočítané. Táto žiadosť sa musí predložiť v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode iii).

5.2. Postup posúdenia záujmu Únie

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, že sa potvrdí pravdepodobnosť pokračovania dumpingu a opätovného výskytu ujmy, sa určí, či by zachovanie antidumpingových opatrení nebolo proti záujmu Únie. Z tohto dôvodu môže Komisia zaslať dotazníky známym subjektom výrobného odvetvia Únie, dovozcom, ich zastupujúcim združeniam, zástupcom používateľov a organizáciám zastupujúcim spotrebiteľov. Tieto strany vrátane tých, ktoré nie sú Komisii známe, ak dokážu, že existuje objektívna súvislosť medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom, sa môžu v rámci všeobecnej lehoty uvedenej v bode 6 písm. a) bode ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v bode 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pričom uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Je potrebné poznamenať, že akékoľvek informácie predložené podľa článku 21 základného nariadenia sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. Lehoty

a) Všeobecné lehoty

i) Pre strany na vyžiadanie dotazníka

Všetky zainteresované strany, ktoré nespolupracovali v prešetrovaní vedúcom k opatreniam, ktoré sú predmetom tohto preskúmania, by mali požiadať o dotazník alebo iné formuláre žiadostí čo najskôr, najneskôr však do 15 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) Pre strany na prihlásenie, predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 37 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

Spoločnosti vybrané do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehote uvedenej v bode 6 písm. b) bode iii).

iii) Vypočítania

V rámci tej istej 37-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočítanie Komisiou.

b) Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky

i) Informácie uvedené v bode 5.1 písm. a) bode i), bode 5.1 písm. a) bode ii) a bode 5.1 písm. a) bode iii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uskutočniť v rámci konečného výberu vzorky konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky.

ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú podľa bodu 5.1. písm. a) bodu iv) relevantné pre výber vzorky, musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

iii) Vyplnené dotazníky strán, ktoré boli zaradené do vzorky, musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich zaradení do vzorky, ak nie je uvedené inak.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť realizované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musí sa v nich uvádzať názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „Limited“⁽¹⁰⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „For inspection by interested parties“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v uvedených lehotách alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia na základe dostupných skutočností vypracovať zistenia, či už pozitívne alebo negatívne.

⁽¹⁰⁾ Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nevezmú sa tieto informácie do úvahy a podľa článku 18 základného nariadenia sa môžu použiť dostupné skutočnosti. Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

Podľa článku 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

10. Možnosť požiadať o preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia

Vzhľadom na to, že toto preskúmanie pred uplynutím platnosti sa začína v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 2 základného nariadenia, jeho zistenia nepovedú k zmene úrovne existujúcich opatrení, ale povedú k zrušeniu alebo zachovaniu uvedených opatrení v súlade s článkom 11 ods. 6 základného nariadenia.

Ak ktorákoľvek strana tohto konania usúdi, že preskúmanie úrovne opatrení je opodstatnené, aby sa umožnila zmena (t. j. zvýšenie alebo zníženie) úrovne opatrení, táto strana môže požiadať o preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia.

Strany, ktoré chcú požiadať o takéto preskúmanie, ktoré by sa uskutočnilo nezávisle od preskúmania pred uplynutím platnosti opatrení uvedeného v tomto oznámení, sa môžu obrátiť na Komisiu na už uvedenej adrese.

11. Spracovanie osobných údajov

Je potrebné uviesť, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾.

12. Úradník pre vypočutie

Je potrebné takisto uviesť, že ak sa zainteresované strany domnievajú, že pri uplatňovaní svojich práv na obhajobu majú ťažkosti, môžu sa obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Pôsobí ako kontaktná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie, ktorá v prípade potreby ponúka sprostredkovanie v procesných záležitostiach ovplyvňujúcich ochranu ich záujmov v tomto konaní, najmä v súvislosti s nahliadnutím do spisu, ochranou údajov, predĺžením lehôt a spracovaním písomne a/alebo ústne podaných stanovísk. Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na internetových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2011/C 187/11)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 ⁽¹⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, Komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom stanoveným v tabuľke uvedenej ďalej v texte.

2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť informácie, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe vyššie uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Brussels, Belgium ⁽²⁾, kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
žehliace dosky	Čínska ľudová republika Ukrajina	antidumpingové clo	nariadenie Rady (ES) č. 452/2007 (Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 12), naposledy zmenené a doplnené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1241/2010 (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2010, s. 8) vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1243/2010 (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2010, s. 22)	27.4.2012

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie v deň uvedený v tomto stĺpci o polnoci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých bezšvových rúr a rúrok zo železa alebo z ocele, okrem bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele, s pôvodom v Bielorusku

(2011/C 187/12)

Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) bol doručený podnet podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), v ktorom sa uvádza, že dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok s pôvodom v Bielorusku je dumpingový, a tým spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Únie.

1. Podnet

Podnet podal 16. mája 2011 Obranný výbor priemyslu bezšvových oceľových rúr Európskej únie (ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov, ktorých výroba predstavuje podstatnú časť, v tomto prípade viac ako 50 %, celkovej výroby určitých bezšvových rúr a rúrok zo železa alebo ocele v Únii.

2. Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

Výrobkom, ktorý je predmetom tohto prešetrovania, sú určité bezšvové rúry a rúrky zo železa alebo z ocele, okrem bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele, ktoré majú kruhový prierez s vonkajším priemerom nepresahujúcim 406,4 mm a ktorých hodnota uhlíkového ekvivalentu (CEV) by podľa výpočtov a chemickej analýzy⁽²⁾ Medzinárodného inštitútu zvarovania (IIW) nemala presahovať výšku 0,86 (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

3. Tvrdenie o dumpingu⁽³⁾

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, je výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v Bielorusku (ďalej len „príslušná krajina“) v súčasnosti zaradený do kódov KN ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 23 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 a ex 7304 59 93. Tieto kódy KN sa uvádzajú len pre informáciu.

Keďže podľa ustanovení článku 2 ods. 7 základného nariadenia sa Bielorusko považuje za krajinu s netrhovým hospodárstvom, navrhovateľ stanovil normálnu hodnotu pre dovoz z Bieloruska

na základe ceny v tretej krajine, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom, konkrétne v Spojených štátoch amerických. Tvrdenie o dumpingu je založené na porovnaní takto stanovenej normálnej hodnoty s vývoznou cenou (na úrovni ceny zo závodu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, keď sa predáva na vývoz do Únie. Na základe toho je vypočítané dumpingové rozpätie pre príslušnú krajinu významné.

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu celkovo zvýšil.

Prima facie dôkazy poskytnuté navrhovateľom preukazujú, že objem a ceny dovážaného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, majú, okrem iných dôsledkov, negatívny vplyv na množstvo predané výrobným odvetvím Únie a jeho podiel na trhu, čo má za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť, finančnú situáciu a situáciu v zamestnanosti výrobného odvetvia Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom usúdila, že podnet bol podaný odvetvím Únie alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, Komisia týmto začína prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

Na základe prešetrovania sa stanoví, či výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine je dumpingový, a či tento dumping spôsobuje ujmu výrobnému odvetviu Únie. Ak sa tieto závery potvrdia, prešetrovaním sa bude zisťovať, či by uloženie opatrení nebolo proti záujmu Únie.

5.1. Postup stanovenia dumpingu

Vyvážajúci výrobcovia⁽⁴⁾ výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z príslušnej krajiny sa vyzývajú na účasť na prešetrovaní Komisiou.

⁽⁴⁾ Vyvážajúci výrobca je akákoľvek spoločnosť v príslušnej krajine, ktorá vyrába a vyváža výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie, priamo alebo prostredníctvom tretej strany vrátane akýchkoľvek s ňou prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby, domáceho predaja alebo vývozu príslušného výrobku.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ CEV sa určuje v súlade s technickou správou, 1967, IIW dok. IX-555-67, ktorú uverejnil Medzinárodný inštitút zvarovania (IIW).

⁽³⁾ Dumping je praktika, pri ktorej sa výrobok určený na vývoz (ďalej len „príslušný výrobok“) predáva za cenu nižšiu, ako je jeho „normálna hodnota“. Za normálnu hodnotu sa zvyčajne považuje porovnateľná cena za „podobný výrobok“ na domacom trhu vyvážajúcej krajiny. Pojem „podobný výrobok“ znamená výrobok, ktorý je vo všetkých ohľadoch podobný príslušnému výrobku, alebo v prípade, že takýto výrobok neexistuje, výrobok, ktorý sa veľmi podobá na príslušný výrobok.

5.1.1. Prešetrovanie vyvážajúcich výrobcov

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na účely prešetrovania v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine, Komisia zašle dotazníky známym vyvážajúcim výrobcom v Bielorusku, všetkým známym združeniam vyvážajúcich výrobcov a orgánom príslušnej krajiny. Všetci vyvážajúci výrobcovia a združenia vyvážajúcich výrobcov sa vyzývajú, aby sa bezodkladne prihlásili Komisii a požiadali o dotazník faxom, najneskôr do 15 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Vyvážajúci výrobcovia a v odôvodnených prípadoch aj združenia vyvážajúcich výrobcov musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať údaje o štruktúre spoločnosti(-í) vyvážajúceho výrobcu, činnostiach jeho spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, o výrobných nákladoch a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na domácom trhu príslušnej krajiny a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie.

5.1.2. Ďalší postup v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom

5.1.2.1. Výber tretej krajiny s trhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z Bieloruska normálna hodnota stanoví na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine s trhovým hospodárstvom. Na tento účel Komisia zvolí vhodnú tretiu krajinu, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom. Komisia predbežne vybrala Spojené štáty americké. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby predložili pripomienky k vhodnosti tohto výberu do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.1.2.2. Zaobchádzanie s vyvážajúcimi výrobcami v príslušnej krajine s netrhovým hospodárstvom

Individuálni vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine môžu požiadať o individuálne zaobchádzanie (ďalej len „IZ“). Na to, aby bolo vyvážajúcim výrobcom udelené IZ, musia poskytnúť dôkazy o tom, že spĺňajú kritéria stanovené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia⁽⁵⁾. Dumpingové rozpätie pre vyvážajú-

⁽⁵⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky; ii) vývozné ceny, množstvo a podmienky predaja sú určené slobodne; iii) väčšinový podiel patrí súkromným osobám. Štátni úradníci, ktorí sú členmi správnej rady alebo zastávajú kľúčové riadiace funkcie, sú buď v menšine, alebo sa musí preukázať, že spoločnosť je napriek tomu dostatočne nezávislá od zasahovania štátu; iv) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú pri trhových sadzách a v) v prípade poskytnutia rozdielnych colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.

cich výrobcov, ktorým bolo udelené IZ, sa vypočíta na základe ich vlastných vývozných cien. Normálna hodnota pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým bolo udelené IZ, sa určí na základe hodnôt stanovených pre tretiu krajinu, ktorá je krajinou s trhovým hospodárstvom a ktorá je zvolená spôsobom, ako bolo uvedené predtým v texte.

Vyvážajúci výrobcovia v príslušnej krajine, ktorí chcú požiadať o IZ, by mali predložiť náležité odôvodnené žiadosti o individuálne zaobchádzanie do 37 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Komisia zašle formuláre žiadosti všetkým vyvážajúcim výrobcom v Bielorusku uvedeným v podnete a všetkým združeniam vyvážajúcich výrobcov uvedeným v podnete, ako aj bieloruským orgánom.

5.1.3. Prešetrovanie neprepojených dovozcov⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾

Vzhľadom na možný veľký počet neprepojených dovozcov, ktorých sa toto konanie môže týkať, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, Komisia môže obmedziť počet prešetrovaných neprepojených dovozcov na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa tiež nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, všetci neprepojení dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany by tak mali urobiť v lehote 15 dní od uverejnenia tohto

⁽⁶⁾ Iba dovozcovia neprepojení s vyvážajúcimi výrobcami môžu byť zaradení do vzorky. Dovozcovia, ktorí sú prepojení s vyvážajúcimi výrobcami, musia v súvislosti s vyvážajúcimi výrobcami vyplniť prílohu 1 k dotazníku. V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené len vtedy, ak: a) sú predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby; b) sú právne uznanými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba vlastní, kontroluje alebo má priamo alebo nepriamo v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú; f) obe priamo alebo nepriamo kontroluje tretia osoba; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu; alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, len ak majú medzi sebou niektorý z nasledujúcich vzťahov: i) manžel a manželka, ii) rodič a dieťa, iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci), iv) starý rodič a vnuk/vnučka, v) strýko alebo teta a synovec alebo neter, vi) svokor/svokra a zať alebo nevesta, vii) švagor a švagriná. (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1). V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

⁽⁷⁾ Údaje poskytnuté neprepojenými dovozcami môžu byť v rámci tohto prešetrovania použité aj na iné účely ako na určenie dumpingu.

oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak, a poskytnúť Komisii nasledujúce údaje o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,
- celkový obrat v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011,
- objem výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine, dovezeného na trh Únie a opätovne predaného na trhu Únie v období od 1. apríla 2010 do 31. marca 2011 vyjadrený v tonách a hodnotu dovozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v príslušnej krajine, na trh Únie a jeho opätovného predaja na trhu Únie, v tomto období vyjadrený v eurách,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností⁽⁸⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania,
- akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou jej priestorov s cieľom overiť uvedené údaje (ďalej len „overovanie na mieste“). Ak spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespolupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespolupracujúcich dovozcov sú založené na dostupných skutočnostiach a výsledok môže byť menej priaznivý pre takúto stranu ako v prípade, ak by bola spolupracovala.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné pri výbere vzorky neprepojených dovozcov, Komisia môže taktiež kontaktovať akékoľvek známe združenia dovozcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť iné relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

⁽⁸⁾ Vymedzenie pojmu prepojenej strany sa uvádza v poznámke pod čiarou č. 6.

Ak je výber vzorky potrebný, dovozcov možno vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, v Únii, ktorý možno v rámci časovej lehoty, ktorá je k dispozícii, primerane prešetriť. Všetkým známym neprepojeným dovozcom a združeniam dovozcov Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia považuje za potrebné na uskutočnenie prešetrovania, Komisia zašle dotazníky neprepojeným dovozcom zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam dovozcov. Strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia výberu vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude okrem iného obsahovať údaje o štruktúre ich spoločnosti(-í), činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.2. Postup stanovenia ujmy

Ujmou sa rozumie značná ujma spôsobená výrobnému odvetviu Únie alebo hrozba značnej ujmy tomuto výrobnému odvetviu alebo značná prekážka pri zakladaní takéhoto výrobného odvetvia. Stanovenie ujmy je založené na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne určenie objemu dumpingového dovozu, jeho účinkov na ceny na trhu Únie a následný vplyv takéhoto dovozu na výrobné odvetvie Únie. Aby bolo možné stanoviť, či výrobné odvetvie Únie utrpelo značnú ujmu, vyzývajú sa výrobcovia výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z Únie na účasť na prešetrovaní Komisie.

5.2.1. Prešetrovanie výrobcov z Únie

Vzhľadom na možný veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie môže týkať, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, sa Komisia rozhodla obmedziť počet prešetrovaných výrobcov z Únie na primeraný počet výberom vzorky (tento proces sa tiež nazýva „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykonáva v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

Komisia predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Podrobné údaje je možné nájsť v podkladovej dokumentácii, ktorá je k dispozícii na nahliadnutie zainteresovaným stranám. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa s touto dokumentáciou oboznámili (na tento účel by mali kontaktovať Komisiu prostredníctvom kontaktných údajov uvedených v bode 5.6) a predložili pripomienky k primeranosti výberu vzorky do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Všetky zainteresované strany, ktoré majú záujem predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak.

Všetkým známym výrobcom z Únie a združeniam výrobcov z Únie Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli napokon vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré Komisia pokladá za potrebné na účely prešetrovania, Komisia zašle výrobcovi z Únie zaradeným do vzorky a akýmkoľvek známym združeniam výrobcov z Únie dotazníky. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia výberu vzorky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vyplnený dotazník bude obsahovať okrem iného údaje o štruktúre ich spoločnosti(-í), finančnej situácii spoločnosti(-í), činnostiach spoločnosti(-í) vo vzťahu k výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, o výrobných nákladoch a o predaji výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.3. Postup posúdenia záujmu Únie

Ak sa týmto preukáže prítomnosť dumpingu a spôsobená ujma, rozhodne sa v zmysle článku 21 základného nariadenia o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení bolo v rozpore so záujmom Únie. Výrobcovia z Únie, dovozcovia a ich zastupujúce združenia, používatelia a ich zastupujúce združenia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa vyzývajú, aby sa prihlásili do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Aby sa organizácie zastupujúce spotrebiteľov mohli zúčastniť na prešetrovaní, musia v rámci rovnakej lehoty preukázať objektívnu súvislosť medzi svojimi činnosťami a výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania.

Strany, ktoré sa prihlásia v rámci uvedenej lehoty, môžu poskytnúť Komisii informácie týkajúce sa záujmu Únie do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je uvedené inak. Tieto informácie môžu byť poskytnuté v ľubovoľnej podobe alebo vyplnením dotazníka vyhotoveného Komisiou. V každom prípade informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len vtedy, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

5.4. Iné písomné podania

V súlade s ustanoveniami tohto oznámenia sa týmto všetky zainteresované strany vyzývajú, aby zverejnili svoje stanoviská, predložili údaje a poskytli podporné dôkazy. Pokiaľ nie je uvedené inak, tieto údaje a podporné dôkazy by mala Komisia dostať do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5.5. Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie

Všetky zainteresované strany môžu požiadať o vypočutie útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Akákoľvek žiadosť o vypočutie by mala byť písomná a odôvodnená. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

5.6. Pokyny k predkladaniu písomných podaní a zasielaniu vyplnených dotazníkov a korešpondencie

Všetky podania vrátane informácií predložených na účely výberu vzorky, vyplnené formuláre žiadosti o IZ, vyplnené dotazníky a ich aktualizácie predkladané zainteresovanými stranami musia byť vyhotovené písomne v papierovej aj elektronickej forme a musia obsahovať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Ak zainteresovaná strana z technických príčin nemôže poskytnúť podania a žiadosti v elektronickej forme, musí o tom bezodkladne informovať Komisiu.

Všetky predkladané podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zúčastnené strany poskytujú ako dôverné, sa označujú ako „Limited“⁽⁹⁾.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytnú informácie označené ako „Limited“ sa vyžaduje, aby predložili súhrny informácií, ktoré nemajú dôverný charakter podľa článku 19 ods. 2 základného nariadenia a ktoré budú označené ako „For inspection by interested parties“. Tieto súhrny by mali byť dostatočne podrobné, aby umožňovali primerané pochopenie podstaty predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana poskytujúca dôverné informácie nepredloží ich súhrn, ktorý nemá dôverný charakter, v požadovanom formáte a kvalite, nemusí sa na takéto dôverné informácie prihliadať.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

6. Odmietnutie spolupráce

V prípade, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť potrebné informácie, alebo ich neposkytne v príslušných lehotách alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, je možné v súlade s článkom 18 základného nariadenia dospieť k dočasným alebo konečným zisteniam, potvrdzujúcim alebo vyvracajúcim tvrdenia, na základe dostupných skutočností.

⁽⁹⁾ Dokument označený ako „Limited“ je dokument, ktorý sa považuje za dôverný v zmysle článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Tento dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť dostupné skutočnosti.

Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto založené na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie z Generálneho riaditeľstva pre obchod. Úradník pre vypočutie je kontaktnou osobou medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôvernosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie s jednotlivou zainteresovanou stranou a napomáhať plnému uplatneniu práv zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie úradníkom pre vypočutie je potrebné podať písomne a uviesť v nej dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie žiadosti o vypočutie je potrebné predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri komunikácii so stranami.

Úradník pre vypočutie tiež poskytne príležitosti na vypočutie, na ktorom sa zúčastnia strany a na ktorom bude možné predniesť rôzne názory a protiargumenty na otázky týkajúce sa okrem iného dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Únie. Takéto vypočutie by sa spravidla malo konať najneskôr do konca štvrtého týždňa po zverejnení dočasných zistení.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na internetových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej stránke GR pre obchod: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno uložiť dočasné opatrenia najneskôr do 9 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi získanými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 187/13)

1. Komisii bolo 20. júna 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Kerling plc, ktorý pôsobí pod obchodným názvom INEOS ChlorVinyls a je súčasťou širšej skupiny podnikov INEOS („INEOS“, Švajčiarsko), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy určitých aktív týkajúcich sa suspenzného polyvinylchloridu („S-PVC“) kontrolu nad časťami podniku Tessenderlo Chemie NV, ktorý pôsobí pod obchodným názvom Tessenderlo Group („Tessenderlo“, Belgicko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- INEOS: celosvetový výrobca petrochemických produktov, špeciálnych chemikálií a ropných produktov. Prostredníctvom svojho dcérskeho podniku INEOS ChlorVinyls patrí medzi hlavných výrobcov alkalických chloridov v Európe a je významným dodávateľom PVC,
- Tessenderlo: pôsobí v chemickom priemysle, v sektore prirodzených derivátov, spracovania plastov, želatíny a riešení pre poľnohospodárstvo. Aktíva, ktoré sú predmetom predaja, zahŕňajú segment S-PVC podniku Tessenderlo.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 187/14)

1. Komisii bolo dňa 20. júna 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky SNCF (Francúzsko), Haselsteiner Familien-Privatstiftung („HFPS“, Rakúsko) a Stefan Wehinger Beteiligungs- und Beratungs GmbH („Wehinger GmbH“, Rakúsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik spoločnú kontrolu nad podnikom Rail Holding AG (Rakúsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- SNCF: poskytovateľ služieb osobnej a nákladnej železničnej dopravy vo Francúzsku a iných štátoch EHP, správca francúzskej železničnej infraštruktúry,
- HFPS: investície do malých a stredných podnikov pôsobiacich v rozličných sektoroch, napríklad v sektore stavebníctva,
- Wehinger GmbH: držiteľ akciového podielu v Rail Holding AG,
- Rail Holding AG: akcionár spoločnosti WESTbahn Management GmbH (Rakúsko), ktorý má v úmysle poskytovať v Rakúsku služby osobnej železničnej dopravy.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.6196 – Lenovo/Medion)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 187/15)

1. Komisii bolo dňa 20. júna 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Lenovo Group Limited („Lenovo“, Čína) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií kontrolu nad celým podnikom Medion AG („Medion“, Nemecko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Lenovo: desktopové počítače a notebooky, servery, úložné zariadenia, softvér pre správu IT, IT služby,
- Medion: elektronické vybavenie pre súkromných spotrebiteľov, najmä desktopové počítače a notebooky, telefóny, navigačné prístroje, televízne prijímače, softvér, služby mobilnej telekomunikácie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6196 – Lenovo/Medion na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2011/C 187/09	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	15
2011/C 187/10	Oznámenie o začatí preskúmania pred uplynutím platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz určitých bezšvových rúr a rúrok zo železa alebo z ocele s pôvodom v Chorvátsku, Rusku a na Ukrajine	16
2011/C 187/11	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	21
2011/C 187/12	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých bezšvových rúr a rúrok zo železa alebo z ocele, okrem bezšvových rúr a rúrok z nehrdzavejúcej ocele, s pôvodom v Bielorusku	22

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2011/C 187/13	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6218 – INEOS/Tessenderlo Group S-PVC Assets) ⁽¹⁾	27
2011/C 187/14	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6269 – SNCF/HFPS/Wehinger GmbH/Rail Holding) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	28
2011/C 187/15	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6196 – Lenovo/Medion) ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK